



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## **INTERNSHIP REPORT**



### **TRANSLATION OF DOCUMENTS AND CONTRACTS FOR PROJECTS AT PT MANDIRI KARYA RESWARA FROM ENGLISH TO INDONESIAN**

**CUT KEISYA RAHMA KIRANA**

**2108412012**

**ENGLISH FOR BUSINESS AND COMMUNICATION  
PROFESSIONAL**

**MAJORING IN COMMERCIAL ADMINISTRATION**

**DEPOK**

**2024**



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| a. Judul              | : Penerjemahan Dokumen dan Kontrak untuk Proyek di PT Mandiri Karya Reswara dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia |
| b. Penyusun           | : Cut Keisya Rahma Kirana   |
| 1) Nama               | : 2108412012  |
| 2) NIM                | : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional  |
| c. Program Studi      | : Penerjemah  |
| d. Konsentrasi        | : Administrasi Niaga  |
| e. Jurusan            | : 16 Februari – 30 Juni 2024  |
| f. Waktu Pelaksanaan  | : PT Mandiri Karya Reswara, Jl. Tegal No.2A, RT.10/RW.7,  |
| g. Tempat Pelaksanaan | Menteng, Kec. Menteng, Kota Jakarta Pusat, Daerah Khusus  |
| (Nama dan Alamat      | Ibukota Jakarta 10310   |
| Perusahaan)           |   |

Pembimbing PNJ

Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd.,  
NIP. 232022020119890315

Jakarta, 1 Juli 2024  
Pembimbing Perusahaan

PT. MANDIRI KARYA RESWARA

Arif Wahidin



Mengesahkan,  
KPS B/SPRO  
Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum  
NIP. 196104121987032004



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ACKNOWLEDGEMENT

Praise my gratitude to Allah SWT because of His grace, the author can complete this Internship Report. The writing of this Internship report is carried out in order to fulfill the requirements in the assessment for having carried out a Internship program at PT Mandiri Karya Reswara which began on February 19 - June 28, 2024. The author realizes that without the help, support, and guidance of various parties, the preparation of this report will not run smoothly and will be difficult. Therefore, the author expresses his deepest gratitude to:

- a. Mrs. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. Tesol, M. M., M. Hum, as the head of English for Business and Professional Communication Study Program.
- b. Mrs. Eky Erlanda Edel, S.Pd., M.Pd., as the supervisor for taking all her time, energy, and thoughts to help in the process of preparing this report.
- c. Mr. Arif Wahidin and Nurmalita or Mba Lita, as the director and mentor of the author at PT Mandiri Karya Reswara for providing opportunities and knowledge to the author during this Internship process.
- d. My parents, family, and friends have provided prayers, support, and motivation so that this report can be completed smoothly.

Finally, the author is grateful for the prayers, support, and encouragement that have been given, may Allah SWT reward all forms of kindness that have been given during the process of preparing this report. Hopefully, this Internship report can provide benefits for the development of knowledge.

Depok, July 1, 2024

Author





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**TABLE OF CONTENTS**

<b>STATEMENT OF APPROVAL.....</b>	<b>2</b>
<b>ACKNOWLEDGEMENT .....</b>	<b>3</b>
<b>LIST OF CONTENTS .....</b>	<b>4</b>
<b>LIST OF FIGURES .....</b>	<b>5</b>
<b>LIST OF TABLES .....</b>	<b>6</b>
<b>CHAPTER I INTRODUCTION.....</b>	<b>7</b>
1.1 Background .....	7
1.2 Scope of Activities .....	7
1.3 Time and Place .....	8
1.4 Purpose and Benefits .....	8
1.4.1 Purpose .....	8
1.4.2 Benefit .....	9
<b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW .....</b>	<b>10</b>
2.1 Definition of Translator .....	10
2.2 Translator Process .....	11
2.3 Translator Ideology .....	13
2.4 Translator Methods .....	15
2.5 Translation Techniques .....	18
2.6 Constraints on Translators .....	23
<b>CHAPTER III IMPLEMENTATION RESULTS .....</b>	<b>24</b>
3.1 Work Unit of Internship .....	24
3.2 Description of Internship .....	25
3.3 Description of the Translation Process .....	27
3.3.1 Translation Techniques .....	28
3.4 Identification of Problems Faced .....	30
3.4.1 Task Implementation Constraints .....	30
3.4.2 How to overcome obstacles .....	30
<b>CHAPTER IV CLOSURE .....</b>	<b>32</b>
4.1 Conclusion .....	32
4.2 Suggestions .....	33
<b>BIBLIOGRAPHY .....</b>	<b>34</b>
<b>ATTACHMENT .....</b>	<b>35</b>



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LIST OF FIGURES**

Figure 2.1: The Translation Process According to Nida and Taber .....	12
Figure 2.2: Diagram V by Peter Newmark .....	14
Figure 3.1: Company Organizational Structure .....	24





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LIST OF TABLES**

Table 2.1: Examples of Transliteration .....	11
Table 3.1: Examples of Translating Literal Techniques .....	28
Table 3.2: Examples of Translating Borrowing Techniques .....	28
Table 3.3: Examples of Translating the Establish Equivalent Technique .....	29







**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER I INTRODUCTION

### 1.1 Background

One of the mandatory programs that will be carried out by students in several universities including at the Jakarta State Polytechnic is conducting Internship. Internship or PKL is an activity program to take the real world of work by applying the theory and practice that has been taken by students during the lecture process. In addition, by conducting Internship programs, students can develop *soft skills* such as communication, teamwork, time management, leadership, and others. The Internship program is carried out through work practices in the real world within a predetermined period of time. This regulation is included in the Minister of Education Regulation Number 50 of 2020 concerning Internship for Students. The regulation is included in Article 1 number 6 and Article 11 paragraph 1 which explains that Internship are carried out with a period of time and a place or company agency that is in accordance with the competencies possessed by students.

The Internship program carried out by Politeknik Negeri Jakarta students, especially for students with the English for Business and Professional Communication study program, is to register and choose an industry or company with a job as a translator. Translators cover a wide range of fields such as translation of business texts, law, medical, technology, journalism, and creative industries. Therefore, it is expected that students with this study program will get a place and task that is in accordance with the purpose of the major being carried out by students, namely as a translator.

### 1.2 Scope of Activities

The scope of activities carried out by the author in carrying out the Internship program is as follows:



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- a. Translate ongoing company documents such as contracts and agreements
- b. Translate meeting minutes and minutes
- c. Translate incoming and outgoing company letters
- d. Translate emails that will be given to clients and inform the company of the message in the email.
- e. Translate workers' personal documents to be entered into worker data.

**1.3 Time and Place of Implementation**

The time and place of implementation of the Internship program carried out by the author are as follows:

- a. Time : February 16 - June 30, 2024
- b. Institution : PT Mandiri Karya Reswara
- c. Address : Jalan Tegal No.2A, RT.10/RW.07, Menteng, Menteng District, Central Jakarta City, Special Capital Region of Jakarta 10310

**1.4 Purpose and Benefit**

**1.4.1 Objective**

The objectives of implementing the Internship program are as follows:

- a. One of the programs that must be carried out by students to fulfill the credits carried out in semester 6
- b. Introducing the real world of work by practicing all the theories that have been obtained during the lecture period.
- c. Developing the abilities possessed by students, both *soft skills* and *hard skills*.
- d.

**1.4.2 Benefit**

The usefulness of implementing the Internship program is as follows:

- a. Sharpen your translation skills both into English and into Indonesian





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

- b. Train your ability to face all the obstacles that will be faced in the world of work
- c. Gain experience and discover new things in translating a text.



### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER IV CLOSING

### 4.1 Conclusion

From the implementation of Internship that have been carried out by the author, it can be concluded that:

- a. The author carries out the Internship program at PT Mandiri Karya Reswara which is a Construction Consultant located at Jl. Tegal No.2A, RT.10 / RW.7, Menteng, Kec. Menteng, Central Jakarta City, Special Capital Region of Jakarta 10310 for 5 months.
- b. The writer is assigned to translate legal and business texts such as contracts, agreements, meeting minutes, employee documents, incoming and outgoing company letters.
- c. The writer performs translation using three techniques: analyzing, translating, and adjusting or editing. The translation done by the writer is checked directly by the company's translator.
- d. In addition to translation, the author was also given another task, namely recapitulating incoming and outgoing funds for reporting to the National Disaster Management Agency (BNPB).
- e. In the translation process, the author concludes that the legal text mostly uses literal technique to maintain the meaning in the source language (BSu) even though the translation result will seem rigid.
- f. The author also faced several obstacles in the process of carrying out Internship, namely during the translation process the author found technical languages that the author had never known before and the use of the client's



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

native language in the letter, and obstacles were also faced by the author when starting to work on tasks regarding finance because the author had never done that task before. However, the obstacles can be overcome by the author and the author also provides solutions when facing these obstacles.

#### 4.2 Suggestions

- a) For Politeknik Negeri Jakarta

The advice given to Politeknik Negeri Jakarta, especially the English for Business and Professional Communication study program, is to provide clearer information about when Internship will be carried out so that students are not misinformed and are more selective in choosing a place to carry out Internship.

- b) For PT Mandiri Karya Reswara

The advice given to PT Mandiri Karya Reswara is to re-improve the performance that exists in each person and provide an explanation in advance about the tasks assigned if it is outside of their expertise.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**BIBLIOGRAPHY**

Catford, J. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. Oxford University Press.

Hoed, Beny. 2006. *Translation and Culture*. Jakarta: Pustaka Jaya

KBBI (2008). Definition of Translation.  
<https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/penerjemahan>

Molina, L. & Albir, A.H. (2002). *Translation Technique Revisited. A Dynamic and functionalist Approach*. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

Newmark, P. (1988). *A Linguistic Theory of Translation*. Hertfordshire: Prentice Hall International English Language Teaching.

Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.

Nida, Eugene A. & Taber, Charles R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J.Brill

Nida, E. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Brill Archive.

Roberts, R. P. (2002). *Translation, The Oxford Handbook of Applied Linguistics*. Oxford: Oxford University Press.

Venuti, L.1995.*The Translator's Invisibility. A History of Translation*. London/New York: Routledge.



## ATTACHMENT

### © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,  
RISET DAN TEKNOLOGI  
**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425  
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035  
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting  
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: [humas@pnj.ac.id](mailto:humas@pnj.ac.id)

Nomor : 472/PL3/PK.01.09/2024

12 Januari 2024

H a l : Permohonan Magang Industri

Yth.

**Bapak Arif Wahidin**

Direktur PT. Mandiri Karya Reswara

Jl. Tegal No.2A, RT.10/RW.7, Menteng

Kec. Menteng, Jakarta Pusat 10310

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di PT. Mandiri Karya Reswara, atas nama:

No.	N a m a	N I M	No. HP	Email
1	Cut Keisya Rahma Kirana	2108412012	088214509441	<a href="mailto:cut.keisya.rahma.kirana.an21@mhswn.pnj.ac.id">cut.keisya.rahma.kirana.an21@mhswn.pnj.ac.id</a>

Adapun rencana pelaksanaan magang industri pada 16 Februari s.d. 30 Juni 2024. Mahasiswa tersebut bersedia ditempatkan di bagian/unit kerja yang berhubungan dengan bidang naskah dan terjemahan Bahasa Inggris.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak, kami ucapkan terima kasih.



Direktur

Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan

Iwa Sudrajat, S.T., M.T.

NIP 196106071986011002

Tembusan:

1. Direktur
2. Wakil Direktur Bidang Akademik
3. Ketua Jurusan Administrasi Niaga
4. Kepala Bagian Akademik dan Kemahasiswaan  
Politeknik Negeri Jakarta





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

F3



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

### FORM PENILAIAN PKL

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Cut Keisya Rahma Kirana

NIM : 2108412012

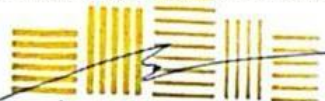
Judul PKL : Penerjemahan Dokumen dan Kontrak untuk Proyek di PT Mandiri Karya Reswara dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kehadiran dan Aktifitas	5-10	10
2	Kedisiplinan	5-10	9
3	Etika dan Interaksi di Lingkungan Kerja	5-10	9
4	Pengetahuan Praktis	10-20	18
5	Penguasaan Materi	10-20	18
6	Kualitas Pelaporan	20-30	29
Total Nilai (A)			93

Jakarta, 28 Juni 2024

Pembimbing Perusahaan/Industri,



PT. MANDIRI KARYA RESWARA  
(.....)

NRP/NIK

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Lebih explore dan tidak bosan untuk belajar Hal baru (inisiatif)
2. Speaking nya ditingkatkan, % listening dan writing sudah sangat baik
3. ....

Catatan : Nilai disampaikan ke panitia PKL Politeknik Negeri Jakarta dalam amplop tertutup.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**PT. MANDIRI KARYA RESWARA**

**FEBRUARY INTERNSHIP REPORT**

FEBRUARY				
No.	Day	Date	Hours	Tasks
1	Monday	19-Feb-24	08.00 - 20.30	- Translate to Bahasa Indonesia Service Agreement (5/12) - Translate Excel File and Revise the Translation
2	Tuesday	20-Feb-24	08.58 - 18.30	- Translate to Bahasa Indonesia Service Agreement (10/12)
3	Wednesday	21-Feb-24	09.00 - 18.30	- Translate to Bahasa Indonesia Service Agreement (12/12) and Review of Translation Results - Translate to Bahasa Indonesia Auction Minutes Folder
4	Thursday	22-Feb-24	09.00 - 18.30	- Translate to Indonesian Meeting Minutes - Translate MoM - Translate Minutes of Infrastructure Meeting and Field Survey
5	Friday	23-Feb-24	08.54 - 18.00	Review of Translation of Service Agreement (PT MKR Contract with DA)
6	Monday	26-Feb-24	08.56 - 20.00	File Check / Site Survey File
7	Tuesday	27-Feb-24	08.54 - 18.30	- Translation File Review from Mr. Iman - Check Files / Site Survey Files



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				- Make Daily Money and Local Transport Receipts
8	Wednesday	28-Feb-24	09.00 - 19.00	- Create a Local Transport Receipt
				- Translate to English Excel File Week Report Example r1
				- Check File / Financial Report File Mba Lita
9	Thursday	29-Feb-24	09.00 - 19.00	- Create a Local Transport Receipt
				- Make Daily Money Receipt

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**PT. MANDIRI KARYA RESWARA**

### MARCH INTERNSHIP REPORT

MARCH				
No.	Day	Date	Hours	Tasks
1	Friday	1-Mar-24	09.00 - 19.00	- Create a Local Transport Receipt
				- Make Daily Money Receipt
				- Making Coaching Receipts
2	Monday	4-Mar-24	09.00 - 17.50	Assist in Recapitulating Mba Lita's Big Cash Financial Report
3	Tuesday	5-Mar-24	08.54 - 17.50	Assist in Recapitulating Mba Lita's Big Cash Financial Report
4	Wednesday	6-Mar-24	09.00 - 19.00	- Revised Translation of Technical Service Provider Agreement File
5	Thursday	7-Mar-24	08.58 - 19.35	- Create a Local Transport Receipt
				- Make Daily Money Receipt
6	Friday	8-Mar-24	08.45 - 17.50	- Translate Pak Eko's Resignation Letter to Bahasa Indonesia
7	<b>Monday</b>	<b>11-Mar-24</b>		<b>HOLIDAY</b>
8	<b>Tuesday</b>	<b>12-Mar-24</b>		<b>HOLIDAY</b>
9	Wednesday	13-Mar-24	08.45 - 19.10	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
				- Translating the Contract Money Entry Bill from DA
10	Thursday	14-Mar-24	08.45 - 19.00	Revised Translation of Technical Service Provider Agreement File
11	Friday	15-Mar-24	09.00 - 19.00	Printing and Filing of Translated Technical Service Provider Agreement Files
12	<b>Monday</b>	<b>18-Mar-24</b>		<b>SICK</b>
13	Tuesday	19-Mar-24	09.00 - 21.30	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
				- File Check / Site Survey File
14	Wednesday	20-Mar-24	09.00 - 19.15	- Making Coaching Receipts



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				- Make Daily Money and Local Transport Receipts
15	Thursday	21-Mar-24	08.58 - 19.30	- Assist with Employee Salary Recap for February - Assist BNPT Salary Recap - Assist in Recapitulating Employee Files/Data
16	Friday	22-Mar-24	09.00 - 18.40	- Assist in Recapitulating Employee Files/Data for BNPB Team - Check Files / Site Survey Files
17	Monday	25-Mar-24	09.00 - 19.20	- Check Files / Site Survey Files - Employee Meeting
18	Tuesday	26-Mar-24	09.00 - 19.20	- File Check / Site Survey File - Assist in Recapitulating Employee Files/Data for BNPB Team
19	Wednesday	27-Mar-24	09.00 - 19.40	- Assist in Recapitulating Employee Files/Data for BNPB Team
20	Thursday	28-Mar-24	09.00 - 20.00	- Buy Cabinets in Tebet for Office Needs - Buying Goods in Tanah Abang for Office Supplies
21	Friday	29-Mar-24		HOLIDAY

Cut Keisya Rahma Kirana

  
PT. MANDIRI KARYA RESWARA

Arif Wahidin



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**PT. MANDIRI KARYA RESWARA**

**APRIL INTERNSHIP REPORT**

APRIL				
No.	Day	Date	Hours	Tasks
1	Monday	1-Apr-24	09.00 - 17.00	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
2	Tuesday	2-Apr-24	09.00 - 17.00	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
3	Wednesday	3-Apr-24		<b>SICK</b>
4	Thursday	4-Apr-24	09.00 - 20.55	- To Aone Hotel to Assist PUPR Meeting
5	Friday	5-Apr-24	09.00 - 15.30	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
6	Monday	8-Apr-24		<b>HOLIDAY</b>
7	Tuesday	9-Apr-24		<b>HOLIDAY</b>
8	Wednesday	10-Apr-24		<b>HOLIDAY</b>
9	Thursday	11-Apr-24		<b>HOLIDAY</b>
10	Friday	12-Apr-24		<b>HOLIDAY</b>
10	Monday	15-Apr-24		<b>HOLIDAY</b>
11	Tuesday	16-Apr-24	09.00 - 15.30	- To Aone Hotel to Assist PUPR Meeting
12	Wednesday	17-Apr-24	08.55 - 20.00	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
13	Thursday	18-Apr-24	09.00 - 18.30	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
14	Friday	19-Apr-24	09.00 - 19.00	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
				- Assist in Recapitulating Employee Salaries for February and March 2024
16	Saturday	20-Apr-24	09.00 - 12.00	<b>To BCA Tower for PT MKR Account Creation</b>
17	Monday	22-Apr-24	08.54 - 19.50	- File Check for PT MKR Account Creation
				- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
18	Tuesday	23-Apr-24	08.58 - 19.25	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				- Request Signature for Account Form Completion
				- Prepare Expense Report for Pekanbaru
				- Translate to English Letter to DA
19	Wednesday	24-Apr-24	09.00 - 19.30	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
20	Thursday	25-Apr-24	09.00 - 18.30	- Assisting Mba Lita to Recap BNPB Cash Financial Report
				- Create a Power of Attorney for PT MKR Account Creation
21	Friday	26-Apr-24	09.00 - 19.00	- To BCA Tower to Establish PT MKR Account
				- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
22	Monday	29-Apr-24	09.00 - 19.50	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
23	Tuesday	30-Apr-24	08.57 - 18.30	- Making Time Sheet / Monthly Attendance of PT MKR Employees

Cut Keisya Rahma Kirana

  
PT. MANDIRI KARYA RESWARA

Arif Wahidin



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**PT. MANDIRI KARYA RESWARA**

**INTERNSHIP REPORT FOR THE MONTH OF MAY**

MAY				
No	Day	Date	Hours	Tasks
1	Wednesday	1-May-24		<b>HOLIDAY</b>
2	Thursday	2-May-24	10.30 - 17.36	- Morning Permission to go to Bank BNI and Afternoon to Bekasi for Silence - Recap of Employee Paychecks for April - Create Excel Per-Term Financial Contract Template
3	Friday	3-May-24		<b>SICK</b>
4	Monday	6-May-24	08.45 - 20.30	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - Translation into Bahasa Indonesia of Training Center Contract Agreement (PT WMK) - Recap of Expenditures in Pekanbaru - Helping Mba Lita Check Cashflow Phase 1 PT WMK
5	Tuesday	7-May-24	08.42 - 20.00	Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
6	Wednesday	8-May-24	08.55 - 19.50	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - Make Expenditure Needs for Pekanbaru
7	Thursday	9-May-24		<b>HOLIDAY</b>
8	Friday	10-May-24		<b>HOLIDAY</b>
9	Monday	13-May-24	08.58 - 20.30	Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
10	Tuesday	14-May-24		<b>SICK</b>
11	Wednesday	15-May-24	09.00 - 20.00	- Recap of Expenses During Coordination Meeting at BNPB in December 2023 - Employee Meeting



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
12	Thursday	16-May-24	09.00 - 19.00	- Employee Salary Recap from December 2023 - April 2024 - Translation to English SOP Pekanbaru
13	Friday	17-May-24	09.00 - 19.00	Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
14	Monday	20-May-24	09.00 - 19.40	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - Revise English Translation of Training Center Contract Agreement (PT WMK) - Completing Data for BCA Account Opening Form PT MKR
15	Tuesday	21-May-24	09.00 - 20.00	- Making SPPD for Official Travel an Anak Agung Evasari - Revise Indonesian Translation of Training Center Contract Agreement (PT WMK) - Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - Assisting BNPB's RAPP Recap
16	Wednesday	22-May-24	09.00 - 19.00	- Assisting BNPB's RAPP Recap - Assist with Recap of RAPP BNPB Amendment 1 - Print PUPR Report
17	Thursday	23-May-24		<b>HOLIDAY</b>
18	Friday	24-May-24	09.00 - 16.00	Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
19	Monday	27-May-24	09.00 - 19.00	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - BNPB Invoice Recap
20	Tuesday	28-May-24	09.00 - 18.45	- BNPB Service Travel Invoice Recap - Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
21	Wednesday	29-May-24	09.00 - 19.00	- To BCA Tower for PT MKR Account Creation - MK BNPB 2024 Salary Slip Recap
22	Thursday	30-May-24		<b>PERMISSION TO NOTARIZE AND VISIT</b>
23	Friday	31-May-24	09.00 - 19.20	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



PT. MANDIRI KARYA RESWARA

### JUNE INTERNSHIP REPORT

JUNE				
No.	Day	Date	Hours	Tasks
1	Monday	3-Jun-24	09.00 - 19.30	- Simulate Contract Payment to DA - Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
2	Tuesday	4-Jun-24	09.45 - 18.30	Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
3	Wednesday	5-Jun-24	09.00 - 19.00	- To BCA Tower for PT MKR Account Creation - Making Cover for Archive Recap - Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
4	Thursday	6-Jun-24	09.00 - 20.00	- To BCA Tower for PT MKR Account Creation - To PT WMK Office - Editing of Notification Letter, DPS, and KPPS - PT MKR Employee Personal Data Recap
5	Friday	7-Jun-24	09.00 - 18.30	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
6	Monday	10-Jun-24	09.00 - 20.30	- To BCA Tower for PT MKR Account Creation - Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - Create a budget plan for June - August
7	Tuesday	11-Jun-24	09.00 - 21.00	- Create DA Contract Table Amendment 1 - Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements - Assist with Expenditure Recap for BNPB
8	Wednesday	12-Jun-24	09.00 - 19.30	- Translating to Bahasa Indonesia Amendment 1 of the DA - To PT WMK Office - To Mba Sofi's house for 40 Daily
9	Thursday	13-Jun-24	09.00 - 19.40	- To BCA Tower to Provide Proof of Check



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
				- Making official travel receipts
				- Revised Budget Plan June - August
10	Friday	14-Jun-24	09.00 - 20.00	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
				- To PT WMK Office
				- Revision of MK BNPB's Ledger Cash Report
				- Recap Rate Calculation for Terminals Billing to DA
11	Monday	17-Jun-24		<b>HOLIDAY</b>
12	Tuesday	18-Jun-24		<b>SICK</b>
13	Wednesday	19-Jun-24	09.00 - 19.00	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
				- Revision of MK BNPB's Ledger Cash Report
				- Recap of hotel and official travel invoices
14	Thursday	20-Jun-24	09.00 - 19.40	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
				- Make an Internship Activity Report
				- Recap Expenses in BNPB Report
				- Revision of MK BNPB's Ledger Cash Report
15	Friday	21-Jun-24		<b>PERMIT TO PONTIANAK</b>
16	Monday	24-Jun-24	09.00 - 17.30	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
				- To Plaza Indonesia to take Mba Sofi's Laptop
				- Make an Internship Activity Report
17	Tuesday	25-Jun-24	09.00 - 19.00	- Make an Internship Activity Report
18	Wednesday	26-Jun-24	09.00 - 19.00	- Assist in Recapitulating PT Daya Cipta's Cash Financial Statements
19	Thursday	27-Jun-24	09.00 - 19.00	- Assist in Recapitulating Evidence for MK-BNPB Cash Financial Report
				- Assist in Reviewing MKR Contract with DA
20	Friday	28-Jun-24	09.00 - 19.00	- Assist in Recapitulating Evidence for MK-BNPB Cash Financial Report





## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Cut Keisya Rahma Kirana

Arif Wahidin

